

Jonah

Juuna-kurlu

Nyiy-a-kurlu yimi nyampu?

Yimi nyampuju Juuna-kurlu kujalpa nyinaja Juwu nyurru-wiyi yirdingka ngurrararla Yijiralirla. Kaatujurla wangkaja yungu-jana yimi-ngarrirninjini kirri-karirla yirdingka Ninupurla wurnturu-nyayirni kujalpalu yapa ngurrrpa-wati nyinaja. Kulalpalu Kaatuju milya-pungu, ngulaju ngurrrpalpurla nyinaja purda-nyanja-wangu Kaatukuju yirdikiji. Ngulakuju kulalpa-jana wardinyi-nyinaja Juunaju, jurntarla puta parnkaja Kaatukuju kuja-purda-kari. Yaninjarla warrkarnu pawurturlalku kujalpa pawurtuju yanurra kuja-purda-kari karlarra-purda, ngulanganya yaninjarla warrkarnu. Kaaturlu jangkardu yilyajarnirla yawu wiri-jarlu Juunakuju, ngulangkuju yaninjarla ngukarnu. Ngulaju Juunaju nyinaja kaninjarni miyalurla yawungka jirramaku mungakuju. Ngula-jangkaju yawungkuju pirntinyarrarlalku pina-yurikuly-yirrarnu miyalu-jangkaju. Ngula-jangkaju wapanja-yanu Ninupu-kurralku.

Kuja ngula-kurra yukajarra, wangkaja-jana yapa panuku yungulurla kurruly-wantinjarla pina-yani Kaatuku. Kujalu purda-nyangu yimi, ngula-warnurluju yalala-yirrarnulkulu Kaatuju.

Kujakuju, Juunajurla kulu-jarrija-nyayirni yimik-iji kuja-jana purda-nyangu. Juunaju Kaatukujul-parla pardarnu yungu-jana Kaaturlu nganta yalipatu muku pungkarla. Ngulakujurla Juunakuju wangkaja, “Yapaku yalikiji karna-jana ngajuju yulkami, kula karna-nyarra nyurrurla-mipaku Yijirali-pinki-mipaku ngajuju yulka.”

¹ Parrangka jintangka, YAAWIYI Kaatu wangkajarla yirdikiji Juunaku Yamitayikirlanguku kaja-nyanuku.

² “Purda-nyangkaju yirriyirrirli! Yani kanpa jalangu yali-kirra kirri wiri-kirra yirdi Ninupukurra. Maju karna-jana nyanyi, kajikarna-jana ngaju-nyangu-kurlurlu yartarnarri-kirlirli riwarri-mani. Ngula-kujakuju, yaninjarla-jana punpun-ngarrika yapa parliyaku.”

³ Juuna wangkaja-nyanu, “Nyarrpara-kurrarna wuruly-yani YAAWIYI-kijaku? Mardarna wuruly-yani wurnturu karlumpayi nguru-kari-kirra Payini-kirra.” Junga-juku, Juuna kula yanu Ninupu-kurra kakarrumpayi, kala lawa. Kala yanu kirri-kari-kirra yirdi-kirra Jaapa-kurra-wiyi. Kuja yukajarra, nyangu pawurtu kujalpa wurdujarra-jarrija yaninjakungarnti wurna Payini-kirra. Yanurra Juunaju, pawurtu-wardingkiki paajuku wangkajarla, “Nyampu karnangku tala yinyi yungurna yani Payini-kirra.” Ngula warrkarnu wati panungkajinta. Yarnkajarralkulu. Juunaju yungu nganta wuruly-parnkayarla YAAWIYI-kijaku.

4-5 Kulkurrukulcurrulkulpa yanurra pawurtuju wurnturu kulkurrirni mangkururlaju. Ngula-puru yukaja Juunaju kanunju-kurra, kankarlu-ngurlu jitija kanunju-kurra pawurturlaju, jardalpa ngunanja-yanu. Ngula-jangka, warlpa wiri manu ngapa wiri yilyajarnijana jangkardu YAAWIYI-rli. Ngapangkujulpa pawurtuju yurnkuyurnku-manu, puta rdilykipungu. Pawurtu-wardingki-patuju lanijarrinjarla purlajalpalurla kurruwalpaku nyanungurra-nyanguku yungu nganta-jana muurl-mardarni yukanja-kujaku ngapangka-kujaku. Ngula-puru, jurnarrpajulpalu kijirninjanu warlingki-maninja-kujaku rampaku-karda.

6 Watiji yanu pawurtu-wardingki wiri kanunju nyanjaku, ngula parlu-pungulku Juunaju jarda ngunanja-kurra. Ngularla wangkaja Juunakuju, “Nyarrpa kanpa nyuntupukanya jardaju ngunami? Kala yinya-paturlu kuja kalu laningkilki jata-nyanyi. Yakarrapardiyayi! Wangkaya-ngalparla nyuntu-nyanguku kurruwalpaku. Kapu marda-ngalpa purda-nyanyi lani purlanja-kurra. Kajika-ngalpa wankaru-mani marda ngapa-kujaku!”

7 Pawurtu-wardingki-patu, wangkajalu-nyanu, “Nyampurla-juku marda-ka yapa jinta nyina maju marda? Jalangurluju karlipa pirli yirrarni yirdi-kirli panu-kurlu ngalipa-kurlu par-rungkulparlaju.” Ngula-jangkaju, parrungkul-pajulu jaruny-yirrarnu walya-kurra, ngulajurla pirliji jinta marlaja wantija YAAWIYI-ki yirdi-kirli Juuna-kurlu.

⁸ Ngulalu payurnu Juuna, “Nyuntu-nyangu yirdiji nyampu-waja pirlingka! Nyarrpa-jarrija mardanpa nyuntuju? Nyiyakunpa yanurnu nganimpa-wanaju? Nyarrpara-ngurlunpa yanurnu? Nyarrpara nguru nyuntu-nyanguju? Ngana nyuntu-nyangu warlalja?”

⁹ Juunarlu yalu-manu-jana, “Ngajujurna Yipuru. Ngaju karna pura yirriyirrirli Kaatu yirdiji YAAWIYI. Nyanunguju YAAWIYI kuja-ka nyina nguru-nyayirni-wangurla, kuja ngurru-manu walya manu ngapa.

¹⁰ Ngajurnarla jurnta parnkaja.”

Kujalu pawurtu-wardingkirli yimi purda-nyangu jurnta parnkanja-warnu, pirlirrpajulu ngarrurda-jarrijalku lani-nyayirni. Ngulalurla purlajalku, “Waraa! Nyiyakunparla jurnta parnkaja?”

¹¹ Warlpa manu ngapalpa-pala yarda kilji-jarrija. Ngulalu payurnu pawurtu-wardingkipaturluju, “Nyarrpa-manirnangkulu nyuntuju yungulpa-pala nyampu mangkuru manu warlpa yatarnpirri-jarriyarla?”

¹² Juuna-nyanu jangku-wangkaja, “Ngaju-panurla nyampuju warlpa yilyajarni. Ngula-kujakujulu julyurl-kijika ngapa-kurralku. Ngula-jangkarlanya yungu yatarnpirri-jarrilki.”

¹³ Kala lawa, kulalu julyurl-kujurnu. Ngula-jangkaju, pawurtupalu puta kurruly-yirrarnu watiya-kurlurluju kurrirdi-kirrirli yungulu nganta pina-kurruly-yirrakarla pina pirntinyarra-pirdi-kirra walya-kurralku. Kala lawa. Ngapangkujulpa-jana warru jarrwara-manu-juku. ¹⁴ Ngula-jangkaju,

warlkirninjarlalkulurla purlaja YAAWIYI-ki, ngulaju kuja “Waraa! Juuna-wajangku jurnta parnkaja nyuntukuju nganimpa-wangu. Nyuntunyanpa-nganpa jangkardurnu yilyajarni warlpa wiri manu ngapa. Kajirnalu wati nyampu-wiyi julyurl-kijirni ngapa-kurra, yampiya-nganpa nganimpaju kumpuly-nyanja-wangurlu!”

15 Ngula-warnuju, pawurtu-wardingki-paturluju, jarna-maninjarla julyurl-kujurnulu mangkuru-kurra. Ngula-warnuju, mangkuruju yatarmpirri-jarrija.

16 Pawurtu-wardingki-patujulpalurla lani-jarrija-nyayirni YAAWIYI-kiji. Purranjarla yungulurla mangarri yawuru-maninjaku, kajika-jana marda pinyi-jiki. Ngula-jangka, wangkajalurla, “Kapurnangkulu tarnngangujuku purami.”

17 Yangka kujalu julyurl-kujurnu Juuna ngapa-kurra, ngulakujurla jangkardu yilyajarni yawulku wiri-jarlu ngapa-ngawurru YAAWIYI-rli. Ngulangkuju muru-pungu wanapi-juku miyalu-kurra. Yangka Juuna, nyinajalpa yawungka kanunju miyalurla-juku parra-patuku marnkurpaku.

2

Kujalpa kaninjarni miyalurla-juku nyinaja yawu-kurlangurla, Juunajurla wangkaja YAAWIYI-kiji

¹ Ngulalpa Juuna nyinaja miyalurla yawu-kurlangurla, ngulajurla wangkaja YAAWIYI-ki nyanungu-nyanguku Kaatuku:

² “Waraa, YAAWIYI! Ngajulparna kanunju-jarrinja-yanu ngapangka. Ngajurnangku purlajarra yinpaju muurl-mardarni. Yuwayi, junga-jukunpaju muurl-mardarnu!

Kapurna paliyarla-jala. Kujarnangku purlajarra, ngulanpaju purda-nyangu.

³ Nyuntunpaju julyurl-kujurnu ngapakurra kaninjarra-nyayirni kujalpa kunyakunyaju kutulku ngunaja kanunjuju.

Ngapajulpa warrukirdikirdi ngunaja ngajuwana. Ngapangkujulpaju ngardapalykujurnu kuja-purda manu kujarni-purda.

⁴ Manngu-nyangulparnaju ngajuju, ‘Kaaturlu kaju mamparl-pinyi tarnnga-kurrajuku. Ngajulurluju kularna nyanyi pina YAAWIYI Kaatu yalirla Yuwarli Maralypirla Jurujulumurla.’

⁵ Ngapa kujaju wapirrijalku, ngula-puru-jukuju karrkarda-ngarnu mulyu-wana manu waninja-kurra, kapurna paliyarla-jala.

Mangkururluju muru-pungu-nyayirni. Yarturapiyarluju marna-jangkarluju muku warurnu jurru-wanaju.

⁶ Yukajarrarna parlu-kurralku kaninjarra, kuja-ka pamarrpa yintirdi karrimi yali kanunju-nyayirni, kuja-ka kankarlarra-kari warrkini.

Ngulangkajulpaju larlarl-mardarnu nga-pangkaju wuurnpa-nyayirnirla. Kularna nyarrpa wilypi-pardiyarla.

Waraa, YAAWIYI Kaatu ngaju-nyangu! Nyuntulurlunpaju wankaru-manu!

7 Nyurru-jala kapurna paliyarla, purlajalkurnangku nyuntuku. Nguru-nyayirni-wangu-ngurulu maralypi-ngirlinpaju purda-nyangu!

8 Yapangku ngula kalu purami pirlirrupa-kari kurruwalpa, yali yapa kulalpa-jana muurlparlu mardakarla palinja-kujaku. Kaaturlu yungulpa-jana maju-wati yali kurruwalpa-kurlangu-patu yimirirli-jiki mardakarla. Kala lawa! Nyanungurrarlu kalu mamparl-pinyi purda-nyanja-wangurlu.

9 Ngajulurlulku karnangku pulka-pinjarla yunparni. Ngaju kapurnangku yunparninjakarrarlu purranjarla yinyi kuyu warntarri nyuntuku. Ngaju karnangku junga wangka, kapurnangku tarnngangku-juku purami nyuntuju. Kularnangku jurinykiyirrarni. YAAWIYI-jiki jinta-ka nyina yapaku muurlpakuju mardarninjaku!”

10 Ngula purda-nyangu Juuna wangkanja-kurra, ngula-jangkarluju YAAWIYI-rli Warlalja Wiringki ngarlungarlu-manu yawuju yungu pinayurulkuly-yirrarni Juuna walya-kurra. Jungajuku, yawungkuju walya-kurralku kujurnu.

3

Juunaju yarnkajalku Ninupu-kurra

¹ Ngularla yarda wangkaja japaku-karilki YAAWIYI-ji Juunakuju,

² “Yanta yali-kirra Ninupu-kurra kirri wiri-kirra. Punpun-ngarrika-jana, nyampunya yangka kujarnangku kamparru-wiyi wangkaja.”

³ Yijardulkurla ngungkurr-nyinaja YAAWIYI-ki Juunaju. Nyanunguju yarnkajarra Ninupukurraju wurnturu-nyayirni-kirra. Yaliji kirri ngulaju wiri-jarlu-nyayirni jarla-wanawana. Kajilpa ngana-puka yapa ngampurra nyinayarla jingijingi yaninjaku Ninupurlaku, ngulaju kajika wapami karlarra-ngurlu kakarrara-kurra ngulaju marda ngurraku marnkurrpaku.

⁴ Kala kuja yukajarni Ninupu-kurralku Juuna, ngulajulpa kulkurru-wanalku yaninja-yanu parrangka jingijingi, kuja-jana wangkaja parliyakuju, “Ngaka 40-pala parra-jangka, YAAWIYI-rliji kapi-nyarra riwarri-mani nyurrurla yapa manu nyampuju kirri. Ngulangkaju kapu ngunami walya-mipa.”

⁵ Ngulalurla yapa Ninupu-wardingki-patuju yijardu-jarrija Juunarlu kuja-jana yimi-ngarrurnu yimi Kaatu-kurlangu, ngulalu ngarrurda-jarrija purda-nyanjarla, “Waraa! Junga-waja! Nyarrpa-jarrimirlipa? Pinarlipanyanu yinyi Kaatu-kurra. Wurra, miyi ngarninja-wangu-wiyirlipa nyina, manu wawardarlarlipa yuka puturrputurrparla-wiyi yungurlipa yalala-yirrarni!” Junga-juku, panujukulu miyi ngarninja-wangu nyinaja

wiriwiri manu panu-karirlangu yapa, manulu yukaja wawardarla puturrputurrrparla.

⁶ Yangkanku yalirli wiringki kingirli Ninupwardingkirli, purda-nyangu-jana yimi yapa panu-kari kujalpalu wangkaja miyi ngarninjawangu lawaku nyinanjaku. Nyanunguju raringki yakarra-pardija nyinanja-kurlangu-ngurlu wiri-ngirliji, yalyi-manulku-nyanu jinajina-piya kirrirdi nyanungu-nyanguju, ngula yukaja puturrputurrrparla wawardarla, ngula yaninjarla pirri-manu yurlpulyparla.

⁷ Ngula-jangka, yirrarnulpa kuruwarri, ngulaju yilyaja-jana kurdungurlu-patu warrukirdikirdi Ninupurla kuruwarri-kirli yapa-patuku yungulu-jana yimi-ngarrirni. Nyampunya-ka kuruwarriji karrimi:

Ngajulurlu kingirli nyurrurla-nyangurlu manu ngaju-nyangurlu kurdungurlu-watirli, yirrarnurnalu-nyarra nyampuju kuruwarri nyurrurlaku yapaku panuku parliyaku. Nyurrurlarlul, purda-nyangkalu-nganpa yijardurlu! Nganangku-puka kulalpa nganjarla ngapa, kuyu, miyi YAAWIYI-ki yalalayirrarninjakungarnti. Manu warlapajikalu-jana puluku, jiyipirlangu nyiyarlangu ngarninja-kujaku.

⁸ Nyurrurla panujukulu yukaya wawarda puturrputurrrpa-kurra, manu puluku manu jiyipirlangulu-jana yukanja-yirraka wawarda-kurraju! Yayi-pantirninjakarralurla purlaya mularrpa-nyayirni Kaatuku! Panujukulu-nyanu ngurrju

nyinaya jintangka-juku maju-wangu manu murrumurru-maninja-wangu!

⁹ Kajika-ngalpa marda nyanungu-jarrinjarla mari-jarri. Kajika-ngalpa marda ngurrju nyinami kulu-wangu. Manu kajika-ngalpa marda yampimi pinja-wangurlu.

¹⁰ Junga-juku, nyangu-jana Kaaturlu yapa kujalpalu nyanungu-kurra-jarrija. Jungarnilkil-palurla nyinaja, manulu muku yampija punkuju. Junga-juku, Kaatuju nyanungu-jarrinjarla mari-jarrija-jana. Kapu-jana kamparruju pungkarla-wiyi. Kala lawa, yampija-jana yapa panu-juku manu kirri manu puluku manu jiyipi.

4

Juunajurla warlirna-jarrinjarla kulu-jarrija-nyayirni YAAWIYI-kiji

¹ Ngula Juunajurla kulu-jarrija kanunjumanyumpa-nyayirni YAAWIYI-ki, kaji nganta-jana muku pungkarla-wiyi yangka yapa panu-juku. Ngula-ngurlunya kulu-jarrijarla.

² Juunarluju ngulajulpa kuurljirri-mardarnu tarnngangku-juku YAAWIYI-ji. Ngula-jangkaju, wangkajalkurla Juunaju, "Ninupu-wardingki-paturlangukunpa-jana yawuru-jarrija pinja-wangu. Kujarlanya karnangku kulu nyina. Nyurru-wiyi kujalparna nyinaja ngurrararla ngaju-nyangurla, milya-pungulparnangku ngurrju-juku nyuntuju. Manu warrawarra-kanyi kanpa-jana yapa panu, manu mari-jarri kanpa-jana. Kajinpa ngampurpa nyina yapaku majuku

pinjaku, kuja-kujakuju kanpa-jana wurra-juku pardarni yungungkulu kurnta-jarrinjarla kulpari yani. Kajingkili nyuntuku kalkurnu-purda-jarri, ngulakuju kanpa-jana yawuru-jarrimi, pinja-wangulku. Yangka kujanpaju wangkaja yaninjaku Ninupu-kurra yapaku warnkiri-maninjaku, kulalparna ngampurrpa nyinaja. Ngula-kujakunyarna wuruly-parnkaja Payini-kirraju.

³ Ngulaju ngula-juku karnangku warlkirninjarla payirni yungunpaju pinyi ngaju. Kula karnaju ngajuju ngampurrpa nyina wankarukuju nyinanjakuju.”

⁴ YAAWIYI-rli jangku-manu Juuna, “Nyiya-jangkarlu kanpaju ngajuju warlurr-yirrarni? Kujaju kula ngurrju!”

⁵ Ngula-jangkaju, yarkajarralku Juuna kakarara kirri-ngirliji. Ngula-jangkarluju, yamalkunyanu nganturnu, ngulangkaju yamangkaju ngantirninjarla pirri-manulku kaninjarni. Ngulalparla piirr-pardija Kaatuku yungu nyanyi kaji nyarrpa-mani yali kirri Ninupu.

⁶ Ngula-jangkaju, YAAWIYI Kaatukujurla marlaja pardija ngalyipiji yaruju-nyayirni kankarlumparra yungurla parntarri yama Juunaku wanta-kujaku walyka-karda. Juunajulparla nyinaja pukurlpukurlpa-nyayirni ngalyipikiji. ⁷ Ngula-jangka, mungalyurrukari rangkarrkurlu parrarl-pantirninja-puru, Kaaturlu jangkardu yilyajarni wayipi yungurla jurnta ngarni yintirdi, ngula wayipirliji jurnta ngarnurla kulkurru-wana yintirdi-wana

yintirdiji. Ngalyipiji palija linjilki ngarninja-warnu.

⁸ Kuja wantalku kankarlu-jarrija, Kaaturlurla jangkardu yilyaja warlpa wiri ngawurrngawurpa-nyayirni kakarrara-ngurlu. Ngula-puruju, wantangkujulpa jankaja jurrulku kankarlarni. Juunaju wanta-jangka wirrirlpalku wapaja. Manu wangkaja, “Niyiakurna nyina? Yungurna kutu palimilki.”

⁹ Kaaturla wangkaja, “Nyiya-jangka kanparla kuurljirri-mardarni ngalyipikiji kapi yangka kujarnarla jangkardu yilyajarra wayipi? Kujaju kula ngurrju!”

Juunarla wangkaja, “Yuwayi, kujaju ngurrju kuja karnarla kulu-jarri! Kapurnarla tarnngajuku jankami-nyayirni!”

¹⁰ YAAWIYI-rla wangkaja Juunaku, “Nyampu ngalyipi kuja pardija jintangka mungangka, manu munga-pardu-karirlaju palijalku. Kulanpa nyuntulurlu ngurrju-manu ngalyipi kuja pardija, manu kulanpa karrinja-yirrarnu. Kala kuja ngalyipi palija, nyuntunparla wajampa-jarrija yapa-piyaku.

¹¹ Kala nyiya-jangka kula kanpa-jana wajampa-jarri nyuntuju Ninupu-wardingki-patuku yapaku? Ngulaju kalu-ngarra yirdiyipaturla-jala parliya nyinami manu matirni yapaju 120,000-pala marda, manu marda 130,000-pala, manu pulukurlangu panu-yijala. Nyuntu kanparla wajampa-jarri ngalyipiki yalumpuku. Ngajuju karna-jana miyalu kanunjumanyumpa-nyayirni wajampa-jarrimi

yapaku parliyaku Ninupu-wardingki-patuku.”
Kujanyarla wangkaja Juunaku YAAWIYI-ji.

Warlpiri Short Bible
The Shorter Bible in the Warlpiri language of
Australia

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 14 Aug 2024

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce